

Matthew 4:12-23
The Third Sunday after the Epiphany, Year A, RCL

Mt. 4:12

παρεδόθη, **paredōthē**; *vb: aor pass ind 3rd pers sg* from παραδίδωμι

Bauer, pp. 619-621; TDNT, II, 169-172; Strong's G3860

Mt. 4:12: **had been arrested** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NJB], **was arrested** [NRSV⁹⁰], also

had been put in prison [NIV¹¹, NKJV], **había sido entregado** [IA^dNT]

ἀνεχώρησεν, **anechōrēsen**; *vb: aor act ind 3rd pers sg* from ἀναχωρέω

Bauer, pp. 62f.; Strong's G402; not listed in TDNT index

Mt. 4:12: **withdrew** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB], also **departed** [NKJV, NRSV⁹⁰], **se retiró** [IA^dNT]

Mt. 4:13

κατόκησεν, **katōkēsen**; *vb: aor act ind 3rd pers sg* from κατοικέω

Bauer, p. 425; TDNT, V, 153-155; Strong's G2730

Mt. 4:13: **made . . . home** [NRSV⁸⁹], also **dwelt** [NKJV], **to live** [NAB], **lived** [ESV,

NIV¹¹], **settled** [NJB, NRSV⁹⁰], **habitó** [IA^dNT]

Mt. 4:14

ῥηθὲν, **rhēthèn**; *vb: aor pass part nom sg neut* from εἶπον

Bauer, p. 225; TDNT, , ; Strong's G2946

Mt. 4:14: **had been spoken** [NRSV⁸⁹], **spoken** [NRSV⁹⁰], **was spoken** [ESV, NJB,

NKJV], also **had been said** [NAB], **was said** [NIV¹¹], **dicho** [IA^dNT]

πληρωθῆ, **plērōthē**; *vb: aor pass subjunctive 3rd pers sg* from πληρῶω

Bauer, pp. 676-678; TDNT, VI, 286-298; Strong's G4137

Mt. 4:14: **might be fulfilled** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NKJV, NRSV⁹⁰], **to fulfill** [NIV¹¹,

NJB], also **se cumpliera** [IA^dNT]

Mt. 4:15

Mt. 4:16

καθήμενος, **kathēmenos**; *vb: pres mid / pass part nom sg masc* from κάθημαι
first instance in this vs.

Bauer, p. 390; TDNT, III, 440-444; Strong's G2521

Mt. 4:16: **sat** [NRSV⁸⁹, NKJV], **sit** [NAB], **sitting** [NRSV⁹⁰], also **dwelling** [ESV], **lived**

[NJB], **living** [NIV¹¹], **ascentado** [IA^dNT]

καθήμενοι, **kathēménois**; *vb: pres mid / pass part dat pl masc* from κάθημαι
second instance in this vs.

Bauer, p. 390; TDNT, III, 440-444; Strong's G2521

Mt. 4:16: **sat** [NRSV⁸⁹, NKJV], **sitting** [NRSV⁹⁰], also **dwelling** [ESV, NAB], **lived** [NJB], **living** [NIV¹¹], **ascentados** [IAdNT]

σκότει, **skótei**; *n: dat sg neut* of σκότος

Bauer, pp. 784f.; TDNT, VII, 423-445; Strong's G4655

Mt. 4:16: **darkness** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **(la) oscuridad** [IAdNT]

εἶδεν, **eîden**; *vb: 2nd aor act ind 3rd pers sg* from ὁράω

Bauer, pp. 581f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Mt. 4:16: **have seen** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV], **saw** [NRSV⁹⁰], also **vio** [IAdNT]

φῶς, **phōs**; *n: acc sg neut* of φῶς

Bauer, pp. 879f.; TDNT, IX, 310-358; Strong's G5457

Mt. 4:16: **light** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **una luz** [IAdNT]

χώρα, **chōra**; *n: dat sg fem* of χώρα

Bauer, p. 897; Strong's G5561; not listed in TDNT index

Mt. 4:16: **region** [NRSV⁸⁹, ESV], also **by the way** [NKJV], **land** [NAB, NIV¹¹, NRSV⁹⁰], **nations** [NJB], **(una) región** [IAdNT]

σκιᾶ, **skiâ**; *n: dat sg fem* of σκιά

Bauer, p. 763; TDNT, VII, 394-398; Strong's G4639

Mt. 4:16: **shadow** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], **overshadowed** [NAB], also **en sombra** [IAdNT]

θανάτου, **thanátou**; *n: gen sg masc* of θάνατος

Bauer, pp. 351f.; TDNT, III, 7-21; Strong's G2288

Mt. 4:16: **death** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **de muerte** [IAdNT]

ἀνέτειλεν, **anéteilen**; *vb: aor act ind 3rd pers sg* from ἀνατέλλω

Bauer, p. 61; TDNT, I, 351f.; Strong's G393

Mt. 4:16: **has dawned** [NRSV⁸⁹, NIV¹¹, NJB, NKJV], also **has arisen** [NAB], **rose up** [NRSV⁹⁰], **amaneció** [IAdNT]

Mt. 4:17

τότε, **tóte**; *adv*

Bauer, p. 831; Strong's G5119; not listed in TDNT index

Mt. 4:17: **time** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV], also **then** [NJB, NRSV⁹⁰], **entonces** [IAdNT]

κηρύσσειν, **kērýssein**; *vb: pres act inf* from κηρύσσω

Bauer, p. 432; TDNT, III, 697-714; Strong's G2784

Mt. 4:17: **to proclaim** [NRSV⁸⁹], **proclamations** [NJB], also **to preach** [ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], **a proclama** [IAdNT]

μετανοεῖτε, **metanoeíte**; *vb: pres act imperative 2nd pers pl* from μετανοέω

Bauer, p. 513; TDNT, IV, 975-1008; Strong's G3340

Mt. 4:17: **repent** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **arrepentíos** [IAdNT]

ἤγγικεν, **ēngiken**; *vb: perf act ind 3rd pers sg* from ἐγγίζω

Bauer, p. 212; TDNT, II, 330-332; Strong's G1448

Mt. 4:17: **has come near** [NRSV⁸⁹, NIV¹¹], **is near** [NRSV⁹⁰], also **is at hand** [ESV, NAB, NKJV], **is close at hand** [NJB], **se ha acercado** [IAdNT]

Mt. 4:18

βάλλοντας, **bállontas**; *vb: pres act part acc pl masc* from βάλλω

Bauer, pp. 130f.; TDNT, I, 526f.; Strong's G906

Mt. 4:18: **casting** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **making a cast** [NJB], **echando** [IAdNT]

ἄλιεῖς, **halieís**; *n: nom pl masc* of ἄλιεύς

Bauer, p. 37; Strong's G231; not listed in TDNT index

Mt. 4:18: **fishermen** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **pecadores** [IAdNT]

Mt. 4:19

ὀπίσω, **opísō**; *adv*

Bauer, p. 578; TDNT, V, 289-292; Strong's G3694

Mt. 4:19: **follow** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **come after** [NAB, NJB], **detrás de** [IAdNT]

ποιήσω, **poiēsō**; *vb: fut act ind 1st pers sg* from ποιέω

Bauer, pp. 687-689; TDNT, VI, 458-484; Strong's G4160

Mt. 4:19: **will make** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **will send** [NIV¹¹], **haré** [IAdNT]

ἄλιεῖς, **alieís**; *n: acc pl masc* of ἄλιεύς

Bauer, p. 37; Strong's G231; not listed in TDNT index

Mt. 4:19: **fish for** [NRSV⁸⁹, NIV¹¹], **fishers** [ESV, NAB, NJB, NKJV], **fishermen** [NRSV⁹⁰], also **pecadores** [IAdNT]

Mt. 4:20

εὐθέως, **euthéōs**; *adv*

Bauer, p. 320; Strong's G2112; not listed in TDNT index

Mt. 4:20; 4:22: **immediately** [NRSV⁸⁹, ESV, NKJV, NRSV⁹⁰], also **at once** [NAB, NIV¹¹, NJB], **inmediatamente** [IAdNT]

ἀφέντες, **aphéntes**; *vb: 2nd aor act part nom pl masc* from ἀφίημι

Bauer, pp. 125f.; TDNT, I, 509-512; Strong's G863

Mt. 4:20; 4:22: **left** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV], **leaving** [NRSV⁹⁰], also **dejando** [IAdNT]

ἠκολούθησαν, **ēkolouthēsan**; *vb: aor act ind 3rd pers pl* from ἀκολουθέω

Bauer, p. 30; TDNT, I, 210-215; Strong's G190

Mt. 4:20; 4:22: **followed** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **siguieron** [IAdNT]

Mt. 4:21

καταρτίζοντας, **katartizontas**; *vb: pres act part acc pl masc* from καταρτίζω

Bauer, pp. 418f.; TDNT, I, 475f.; Strong's G2675

Mt. 4:21: **mending** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NJB, NKJV], also **preparing** [NIV¹¹], **repairing** [NRSV⁹⁰], **arreglando** [IAdNT]

Mt. 4:22

εὐθέως, **euthéōs**; *adv*

Bauer, p. 320; Strong's G2112; not listed in TDNT index

Mt. 4:22; 4:20: **immediately** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **at once** [NJB], **inmediatamente** [IAdNT]

ἀφέντες, **aphéntes**; *vb: 2nd aor act part nom pl masc* from ἀφίημι

Bauer, pp. 125f.; TDNT, I, 509-512; Strong's G863

Mt. 4:22; 4:20: **left** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV], **leaving** [NJB, NRSV⁹⁰], also **dejando** [IAdNT]

ἠκολούθησαν, **ēkolouthēsan**; *vb: aor act ind 3rd pers pl* from ἀκολουθέω

Bauer, p. 30; TDNT, I, 210-215; Strong's G190

Mt. 4:22; 4:20: **followed** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **siguieron** [IAdNT]

Mt. 4:23

διδάσκων, **didáskōn**; *vb: pres act part nom sg masc* from διδάσκω

Bauer, p. 191; TDNT, II, 135-148; Strong's G1321

Mt. 4:23: **teaching** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **enseñando** [IAdNT]

κηρύσσων, **kērýssōn**; *vb: pres act part nom sg masc* from κηρύσσω

Bauer, p. 432; TDNT, III, 697-714; Strong's G2784

Mt. 4:23: **proclaiming** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB], also **preaching** [NKJV, NRSV⁹⁰], **proclamando** [IAdNT]

εὐαγγέλιον, **euangélion**; *n: acc sg neut* of εὐαγγέλιον

Bauer, p. 318; TDNT, II, 721-736; Strong's G2098

Mt. 4:23: **good news** [NRSV⁸⁹, NIV¹¹, NJB, NRSV⁹⁰], also **gospel** [ESV, NAB, NKJV], **evangelio** [IAdNT]

Mt. 4:24 *not in lectionary series*

ἀκοῆ, **akoē**; *n: nom sg fem*

Bauer, p. 30; TDNT, I, 221f.; Strong's G189

Mt. 4:24: **fame** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NJB, NKJV], also **news** [NIV¹¹], **report** [NRSV⁹⁰], **fama** [IAdNT]

ἐθαράπευσεν, **etharápeusen**; *vb: aor act ind 3rd pers sg* from θεραπεύω

Bauer, p. 359; TDNT, III, 128-131; Strong's G2323

Mt. 4:24: **cured** [NRSV⁸⁹, NAB, NJB], also **healed** [ESV, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], **sanó** [IAdNT]

Crossett: Compare with English "therapy," "therapeutic."

Mt. 4:25 *not in lectionary series*

ἠκολούθησαν, **ēkolóuthēsan**; *vb: aor act ind 3rd pers pl* from ἀκολουθέω

Bauer, p. 30; TDNT, I, 210-215; Strong's G190

Mt. 4:25: **followed** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **siguieron** [IAdNT]

Gene Crossett, Jr.
November 7, 2022